

9. Cestovní ruch

Hromadná ubytovací zařízení

CZ

Hromadná ubytovací zařízení – zařízení s minimálně 5 pokoji a zároveň 10 lůžky, která pravidelně (nebo nepravidelně) poskytují přechodné ubytování hostům (včetně dětí) za účelem dovolené, zájezdu, lázeňské péče, služební cesty, školení, kurzu, kongresu, symposia, pobytu dětí ve škole v přírodě, v letních a zimních táborech. Jsou členěna podle kategorie, určující druh ubytovacího zařízení a třídy, která stanovuje požadavky na vybavení, úroveň a rozsah služeb spojených s ubytováním. Mezi hromadná ubytovací zařízení patří hotely (včetně motelů a botelů), penziony, turistické ubytovny, chatové osady, kempy a ostatní ubytovací zařízení.

DE

Beherbergungsbetriebe – ubytovací podniky: místní jednotky, které slouží k poskytnutí noclehu hostům na soukromých či pracovních cestách. Rozlišujeme mezi ubytovacími zařízeními (*Beherbergungsstätten*), která nabízejí možnost noclehu (např. hotely a penziony) a kempy. Mezi ubytovací podniky patří také ty, které poskytují možnost noclehu pouze jako vedlejší činnost.

Ubytovací zařízení (*Beherbergungsstätten*): hotely, penziony, prázdninové apartmány, kliniky preventivní a rehabilitační péče a školící centra. Společně s kempy spadají mezi ubytovací podniky.

Od sledovaného roku 2012 se vykazují ubytovací zařízení s 10 a více lůžky.

PL

Turystyczny obiekt noclegowy – každé zařízení, které pravidelně nebo příležitostně ubytovává turisty.

Ubytovací služby pro cestovní ruch se týkají turistických ubytovacích objektů, tj. zahrnují hotelové objekty a ostatní objekty (do roku 2010 bez hostinských pokojů a agroturistických ubytovacích zařízení). K hotelovým objektům započítáváme hotely, motely, penziony a jiné hotelové objekty (např. zájezdní hostince, hostince). Ostatní objekty zahrnují: ubytovny, hostely, turistické chaty, turistické ubytovny, školní turistické ubytovny, rekreační střediska, střediska pro letní tábory, školící a rekreační střediska, domy pro tvůrčí práci, komplexy turistických domů, kempy, stanoviště, lázeňská zařízení a ostatní jinde nezařazené (např. studentské koleje, internáty, rekreační a sportovní střediska atd.).

Údaje o objektech a ubytovacích místech jsou vykazovány dle stavu k 31. červenci; týkají se celoročních i sezónních míst.

	CZ	DE	PL
Periodicita	roční	měsíční	roční
Údaje dostupné do úrovně	obce (LAU 2)	obce (LAU 2)	obce (LAU 2, NTS5)

Hotel

CZ

Hotel – ubytovací zařízení s nejméně 10 pokoji pro hosty, vybavené pro poskytování přechodného ubytování a služeb s tím spojených (zejména stravovací). Člení se do pěti tříd. Hotel garni má vybavení jen pro omezený rozsah stravování (nejméně snídaně) a člení se do čtyř tříd.

DE

Hotel – ubytovací zařízení, která jsou přístupné komukoli, v nichž je restaurace přístupná i příchozím. K dispozici jsou dále většinou také zařízení nebo prostory sloužící různým účelům (konference, semináře, sport, volný čas, odpočinek).

PL

Hotel – objekt lokalizovaný zejména v městské zástavbě, který disponuje minimálně 10 pokoji, kde je většina míst v jedno- a dvoulůžkových pokojích, poskytující široký rozsah služeb souvisejících s pobytem klientů. Každý hotel musí zajistit podávání snídaní. V závislosti na vybavenosti objektu a rozsahu poskytovaných služeb se rozlišuje pět kategorií hotelů: nejvyšší – 5 hvězdiček (*****), nejnižší – 1 hvězdička (*). Hotely s kategorií od 5* do 3* včetně musí být vybaveny restaurací a pokoji s koupelnou a WC. Ve 3hvězdičkovém hotelu se připouští možnost chybějící restaurace, pokud se restaurace nachází ve vzdálenosti max. 200 m od objektu.

	CZ	DE	PL
Periodicita	roční	měsíční	roční
Údaje dostupné do úrovně	obce (LAU 2)	obce (LAU 2)	obce (LAU 2, NTS5)

Motel

CZ

Motel – ubytovací zařízení s nejméně 10 pokoji pro hosty poskytující přechodné ubytování a služby s tím spojené zejména pro motoristy. Člení se do čtyř tříd. Zařízení se nachází v blízkosti pozemních komunikací s možností parkování. Recepce a restaurace může být mimo ubytovací část. Ubytovací zařízení jinak splňuje veškeré požadavky pro kategorii hotel 1*–4*.

DE

Gasthof – ubytovací zařízení, která jsou přístupná komukoli a ve kterých nejsou kromě hostinského prostoru, který je zpravidla přístupný i příchozím, k dispozici žádné další ubytovací prostory.

PL

Motel – objekt nacházející se u silnice přizpůsobený k poskytování služeb motoristům a disponující parkovištěm. Motel musí mít minimálně 10 pokojů, v tom většinu míst v jedno- a dvoulůžkových pokojích. Každý motel musí zajistit podávání snídaní. Podle vybavenosti objektu a úrovně poskytovaných sužeb se rozlišuje pět kategorií motelů: nejvyšší – 5 hvězdiček, nejnižší – 1 hvězdička. Motely s kategorií od 5* do 3* včetně musí vykazovat pokoje s koupelnou a WC a restaurací. V 3hvězdičkovém motelu se připouští možnost chybějící restaurace, pokud se restaurace nachází ve vzdálenosti max. 200 m od objektu.

	CZ	DE	PL
Periodicita	roční	měsíční	roční
Údaje dostupné do úrovně	obce (LAU 2)	obce (LAU 2)	obce (LAU 2, NTS5)

Penzion

CZ

Penzion – ubytovací zařízení s nejméně 5 a maximálně 20 pokoji pro hosty, s omezeným rozsahem společenských a doplňkových služeb, člení se do čtyř tříd. Omezené služby stravování spočívají v absenci restaurace. Penzion však musí disponovat minimálně místností pro stravování, která zároveň může sloužit k dennímu odpočinku hostů.

DE

Pension – ubytovací zařízení, která jsou přístupné komukoli a v nichž se stravování většinou poskytuje pouze ubytovaným.

PL

Pensjonat – objekt, který poskytuje hotelové služby včetně celodenní stravy a disponuje minimálně 7 pokoji. Musí poskytovat gastronomické služby formou podávání alespoň dvou jídel denně. Podle vybavenosti objektu a rozsahu poskytovaných služeb se rozlišuje 5 kategorií penzionů: nejvyšší – 5 hvězdiček, nejnižší – 1 hvězdička. Penziony s kategorií 5* a 4* musí mít pokoje s koupelnou a WC.

	CZ	DE	PL
Periodicita	roční	měsíční	roční
Údaje dostupné do úrovně	obce (LAU 2)	obce (LAU 2)	obce (LAU 2, NTS5)

Kemp

CZ

Kemp – turistický objekt pro přechodné ubytování turistů ve vlastních ubytovacích zařízeních (stan, obytný přívěs), případně v objektech, které patří ke kempinku (chaty, sruby, bungalovy).

DE

Campingplatz – ohraničené pozemky, jež jsou přístupné komukoli za účelem dočasného postavení obytného vozu, karavanu nebo stanu, který si s sebou návštěvník přivezl nebo přinesl. V rámci měsíčního průzkumu v oblasti turistiky se berou v potaz pouze kempy, které nabízejí prázdninové kempování, nikoli však tzv. trvalé kempy. Rozlišení mezi trvalými a prázdninovými kempy je založeno na smluvně ujednané délce užívání kempu. V prázdninovém kempu se stání či kempovací místo pronajímá zpravidla na období několika dnů nebo týdnů, v trvalém kempu většinou na měsíce či roky.

Až do roku 2011 se vykazovaly kempy se 3 či více kempovacími místy, od sledovaného roku 2012 se vykazují kempy s 10 nebo více kempovacími místy.

PL

Kemping – terén – obvykle zalesněný – hlídáný, osvětlený, který má stálou recepční službu a je vybaven zařízením (sanitární, gastronomické, rekreační) umožňujícím

turistům nocleh ve stanech nebo obytných přívěsech, a také přípravu pokrmů a parkování vozidel. Podle vybavenosti objektu a rozsahu poskytovaných služeb se kempy dělí na čtyři kategorie: nejvyšší – 4 hvězdičky, nejnižší – 1 hvězdička.

	CZ	DE	PL
Periodicita	roční	měsíční	roční
Údaje dostupné do úrovně	obce (LAU 2)	obce (LAU 2)	obce (LAU 2, NTS5)

Ostatní ubytovací zařízení

CZ

Ostatní ubytovací zařízení – jedná se např. o léčebné lázně, rekreační zařízení podniků (odborových svazů), školicí střediska podniků (odborových svazů) a jiná ubytovací zařízení, která vyčleňují lůžkovou kapacitu pro cestovní ruch (např. domovy mládeže, vysokoškolské koleje, podnikové ubytovny apod.).

DE

Ostatní ubytovací zařízení

Zotavovny a rekreační objekty (*Erholungs- und Ferienheime*) – ubytovací zařízení, která jsou přístupná pouze určitému okruhu osob, například členům určitého spolku nebo organizace, zaměstnancům určitého podniku, dětem, matkám, klientům sociálních zařízení. Poskytují jídlo a pití pouze ubytovaným osobám.

Apartmenty, prázdninové domy (*Ferienhäuser, -wohnungen*) – ubytovací zařízení, ve kterých není poskytováno jídlo a pití, ale k dispozici jsou prostory k vlastnímu vaření.

Volnočasová centra (*Ferienzentren*) – ubytovací zařízení, která jsou přístupná komukoli a sloužící k nejrůznějším pobytům. V rámci těchto zařízení jsou nabízeny služby spojené s nákupními možnostmi a osobními službami po přechodnou dobu. Za minimální vybavení je považováno ubytování hotelového typu nebo jiné ubytování s možností vaření či restaurací, nákupními možnostmi pro pokrytí každodenních i volnočasových potřeb, zařízení pro osobní služby (např. masáže, solárium, sauna, kadeřnictví) a služby určené k aktivnímu trávení volného času (např. bazén, prostory pro tenis, stolní tenis, minigolf nebo tělocvična pod širým nebem).

Mládežnická ubytovací zařízení a chaty (*Jugendherbergen und Hütten*) – ubytovací zařízení, která jsou zpravidla zařízena jednoduše a slouží především mladým lidem

a rodinám nebo příslušníkům zřizovací organizace (např. turistického spolku). Jídlo a pití se většinou poskytuje pouze ubytovaným.

Školící centra (*Schulungsheime*) – zařízení vzdělávání a odborné přípravy (dospělých), jedná se o zařízení s dočasnými třídami nebo vzdělávací zařízení podniků, organizací, atd. spojené s ubytováním a některou z forem stravování.

Kliniky preventivní a rehabilitační péče (*Vorsorge- und Rehabilitationskliniken*) – jedná se o ubytovací zařízení pod lékařským vedením, jež jsou k dispozici výhradně či převážně lázeňským hostům. Za lázeňské hosty považujeme osoby, které přechodně pobývají na klinice z důvodu lékařského nařízení. Cílem pobytu je udržení nebo obnovení zdraví, pracovní či profesní způsobilosti a využívání všeobecně nabízených lázeňských zařízení mimo ubytovacího podniku. Mezi kliniky preventivní a rehabilitační péče náleží také dětské léčebny, sanatoria, lázeňské a lékařské domy (specializovaná oddělení jiných nemocnic). Na rozdíl od statistiky nemocnic se evidují kliniky preventivní a rehabilitační péče v rámci ubytovacích zařízení pouze tehdy, pokud je většina zde ubytovaných osob schopna během dočasného pobytu opouštět kliniku a využívat místní turistickou nabídku.

Hostinské pokoje (*Gästezimmer*) – jednotka, která se skládá z jednoho pokoje nebo skupiny pokojů, jež tvoří nedělitelnou nájemní jednotku v ubytovacím zařízení. U hostinských pokojů se může jednat o jednolůžkový, dvoulůžkový či vícelůžkový pokoj, podle toho, zda slouží k dlouhodobému ubytování jedné, dvou či více osob. Počet hostinských pokojů se eviduje jednou ročně k 31. červenci. K tomuto dni se sčítají hostinské pokoje, které jsou skutečně k dispozici pro účely ubytování hostů. Pokoje, které využívají zaměstnanci podniku, se mezi hostinské pokoje nepočítají. Zvláštní formou hostinského pokoje je apartmán. Skládá se z jednoho či více pokojů s kuchyní, oddělenou koupelnou nebo WC.

PL

Jiný hotelový objekt (*Inny obiekt hotelowy*) – ubytovací objekt rozdělený na pokoje v rámci jednoho zařízení, který poskytuje určité služby, tj. alespoň každodenní úklid pokojů, stlání postelí a mytí sanitárních zařízení (např. objekt splňující podmínky hotelu, motelu nebo penzionu, kterému nebyla přidělena kategorie).

Rekreační objekt (*Dom wycieczkowy*) – objekt nacházející se v zastavěné oblasti nebo v blízkosti zástavby, disponující minimálně 30 ubytovacími místy, přizpůsobený pro samoobsluhu klientů a poskytující minimální rozsah služeb souvisejících s pobytem klientů. Každý rekreační objekt musí vytvořit možnost využití gastronomických služeb nebo přípravy pokrmu. Podle vybavenosti objektu a rozsahu poskytovaných služeb se

rekreační objekty dělí na tři kategorie: nejvyšší – kat. I, nejnižší – kat. III. Rekreační objekt I. nebo II. kategorie musí mít minimálně jedno gastronomické zařízení.

Turistická chata (*Schronisko*) – objekt nacházející se mimo zastavěnou oblast, u turistických stezek, poskytující minimální rozsah služeb souvisejících s pobytem klientů. Turistická chata musí umožnit využití gastronomických služeb nebo přípravu pokrmu. Pojem „turistická chata“ nezahrnuje turistické ubytovny.

Turistická ubytovna (*Schronisko młodzieżowe*) – objekt určený pro individuální a skupinovou turistiku mládeže, přizpůsobený pro samoobsahu klientů. Turistická ubytovna je zařízení umístěné v samostatné budově nebo ve vyčleněné části budovy. Podle vybavenosti objektu a rozsahu poskytovaných služeb se turistické ubytovny dělí na tři kategorie: nejvyšší – kat. I, nejnižší – kat. III.

Školní turistická ubytovna (*Szkolne schronisko młodzieżowe*) – zařízení, které slouží k osvětovým a výchovným účelům a umožňuje rozvíjení zájmů a nadání a také využití různých forem odpočinku a organizace volného času.

Rekreační chata (*Ośrodek wczasowy*) – ubytovací objekt (nebo komplex objektů) určený a přizpůsobený k poskytování výhradně nebo hlavně služeb souvisejících s rekreací.

Střediska pro letní tábory (*Ośrodek kolonijny*) – ubytovací objekt (nebo komplex objektů) určený a přizpůsobený k poskytování výhradně nebo hlavně služeb souvisejících s letními tábory.

Školící a rekreační středisko (*Ośrodek szkoleniowo-wypoczynkowy*): Objekt (nebo komplex objektů) trvale určený a přizpůsobený ke konání kurzů, konferencí, školení, sjezdů atd. Může být také využíván k poskytování rekreačních služeb.

Domy pro tvůrčí práci (*Dom pracy twórczej*) – ubytovací zařízení, ve kterém jsou zajištěny odpovídající podmínky pro tvůrčí práci a odpočinek umělců (tvůrců), využívané rovněž (zejména jejich rodinami) jako rekreační objekt.

Komplex turistických domků (*Dom pracy twórczej*) – turistický domek – nepodsklepená budova s maximálně čtyřmi pokoji, přizpůsobená k poskytování služeb hotelového typu. Turistické domky mohou tvořit komplexy turistických domků a organizačně spadat pod jiné ubytovací objekty.

Stanoviště pro stany (*Pole biwakowe*): Vyčleněné nehlídané místo umožňující turistům přenocování ve stanech. Na stanovišti se nacházejí místa pro čerpání pitné vody, základní sanitární zařízení a rekreační plochy.

Hostel (*Hostel*) – ubytovací objekt ve standardu, který se od hotelových objektů liší zejména počtem ubytovacích míst v pokojích, patrovými postelemi a společným

sdílením části vybavení a místností určených pro hosty (např. společná kuchyně/koupelna). Pro hostely je charakteristické pronajímání postelí, nikoliv pokojů. Pokoje v hostelech jsou většinou určeny pro více osob, ale v nabídce jsou také individuální pokoje: 1-, 2- a 3- lůžkové.

Lázeňský podnik (*Zakład uzdrowiskowy*) – podnik poskytující služby v oblasti zdravotní péče nacházející se na území lázní, který využívá při poskytování zdravotních služeb přírodní léčebné zdroje lázní. Lázeňské podniky vykazují všechna ubytovací lůžka určená turistům včetně lázeňských hostů.

Hostinské pokoje / soukromé ubytování (*Pokoje gościnne/kwatery prywatne*) – druh turistického ubytovacího zařízení, který představují pokoje a místnosti s nábytkem (s výjimkou agroturistických ubytovacích zařízení) v bytech, domech a jiných obytných budovách, jež jsou majetkem fyzických nebo právnických osob (s výjimkou zemědělců), pronajímáné za poplatek turistům k přenocování.

Agroturistická ubytovací zařízení (*Kwaterna agroturystyczna*) – druh objektu turistického ubytovacího zařízení, který představují pokoje a obytné domy a dále přizpůsobené hospodářské budovy (po úpravách) ve vesnických hospodářstvích (zemědělských, chovatelských, pěstitelských nebo rybářských), které jsou majetkem zemědělců, pronajímáné turistům za poplatek k přenocování.

Jiné turistické ubytovací zařízení (*Inny turystyczny obiekt noclegowy*) – objekt, který v období nenaplněného využití nebo částečného využití v souladu s jeho určením plní funkci ubytovacího zařízení pro turisty. Jedná se mj. o internáty, studentské koleje atd. a od roku 2009 jsou zde započítávány objekty pro víkendové rekreace a rekreace v době svátků.

	CZ	DE	PL
Periodicita	roční	měsíční	roční
Údaje dostupné do úrovně	obce (LAU 2)	obce (LAU 2)	obce (LAU 2, NTS5)

Návštěvník, host

CZ

Host – host v ubytovacím zařízení je každá osoba (včetně dětí a kromě personálu a majitelů ubytovacího zařízení), která použila služeb ubytovacího zařízení k přechodnému ubytování. Mezi hosty se nezapočítávají osoby, které používají služeb ubytovacího zařízení pro přechodné ubytování za účelem zaměstnání či řádného

studia. Doba pro přechodné ubytování, kdy lze hosta považovat za účastníka cestovního ruchu, nesmí být delší než 1 rok.

DE

Ankünfte – počet přihlášení u hostů v ubytovacím podniku ve sledovaném období, kteří využili možnosti noclehu v rámci dočasného pobytu.

PL

Korzystający z noclegów – počet osob (turistů), které v příslušném měsíci zahájily pobyt v objektu, tj. byly přihlášeny. Osoby s pobytem na přelomu dvou měsíců by měly být započítány pouze jednou.

	CZ	DE	PL
Periodicita	čtvrtletní	měsíční	roční
Údaje dostupné do úrovně	kraj (NUTS 3)	obce (LAU 2)	obce (LAU 2, NTS5)

Čisté využití lůžek, využití pokojů

CZ

Čisté využití lůžek – podíl počtu přenocování za sledované období a součinu průměrného počtu lůžek k dispozici s počtem provozních dnů. Výsledná hodnota je uvedena v procentech (tj. násobena 100).

Využití pokojů – podíl počtu realizovaných pokojodnů (tj. počtu obsazených pokojů za jednotlivé dny sledovaného období) a součinu průměrného počtu pokojů k dispozici s počtem provozních dnů. Výsledná hodnota je uvedena v procentech (tj. násobena 100).

DE

Průměrné využití ubytovacích kapacit – početní hodnota, která vyjadřuje využití ubytovacích kapacit ve sledovaném období. Procentuální podíl se vypočte tak, že se počet noclehů vydělí tzv. pokojodny (Roomnights). Pokojodny se vypočítávají pomocí počtu nabízených možností noclehů a počtu dní, v nichž bylo ubytovací zařízení ve sledovaném období skutečně otevřeno. Ukazatel tak vyjadřuje kapacitu lůžek nabízenou ve sledovaném období. Výpočet průměrného využití ubytovacích kapacit: (noclehy/nabízené pokojodny) * 100

Průměrné využití hostinských pokojů – početní hodnota, která procentuálně vyjadřuje vytížení hostinských pokojů ve sledovaném měsíci. Výpočet průměrného

využití hostinských pokojů je následující: dny, kdy jsou hostinské pokoje obsazené/dny, kdy jsou hostinské pokoje nabízené x 100. Například: ubytovací podnik s 50 pokoji nabízel v dubnu po dobu 30 dní všechny pokoje (50 pokojů x 30 dní = 1 500 dní, kdy jsou pokoje nabízené). Z toho 30 pokojů bylo obsazeno vždy 10 dnů (30 pokojů x 10 dnů = 300 dní, kdy jsou pokoje obsazené). Z toho vyplývá využití ve výši 20 % během daného měsíce.

PL

Čisté využití lůžek, využití pokojů – poměr počtu poskytnutých noclehů nebo pokojů v daném roce k nominálnímu počtu ubytovacích míst nebo pokojů v daném roce. Nominálním počtem ubytovacích míst nebo pokojů se rozumí součet ubytovacích míst nebo pokojů připravených pro turisty v každém dni fungování objektu.

	CZ	DE	PL
Periodicita	čtvrtletní	měsíční	roční
Údaje dostupné do úrovně	kraj (NUTS 3)	obce (LAU 2)	okres (LAU, NUTS 4)